

# **Guia de Participação Virtual: como usar as ferramentas de Interpretação Simultânea Remota**

18 de novembro de 2020



---

## Iniciar

- Todas as sessões virtuais vão ser conduzidas usando o Zoom.
- Não é necessário ter uma conta de Zoom, mas você precisa ter o link para a sessão de Zoom ou o ID da Reunião para participar da sessão.
- Você pode otimizar a sua experiência com o Zoom fazendo o download do aplicativo Zoom para o seu desktop.
- Se estiver participando através de seu celular ou tablet, você vai precisar do aplicativo Zoom no seu dispositivo para acessar os links para o Zoom da sessão.
- Se estiver usando o aplicativo Zoom, atualize-o na versão mais recente.

## Como localizar links para o Zoom das sessões

- Você pode buscar as informações sobre a inscrição no evento, bem como o link para o Zoom ou o ID da Reunião da sua sessão no site do evento. Se for preciso registrar-se no Zoom, você receberá a informação de acesso à sessão uma vez que tiver finalizado o registro.
- Para ingressar em uma sessão desde seu desktop:
  - Se você já fez o download do aplicativo Zoom, basta clicar no link do Zoom na descrição da sessão correspondente.
  - Se você não fez o download do aplicativo, acesse [zoom.us/join](https://zoom.us/join) e insira o ID da Reunião. Ele está disponível na descrição da sessão.
- Para ingressar em uma sessão desde seu celular ou tablet:
  - Você vai precisar do aplicativo Zoom no seu dispositivo para acessar a sessão. Quando o aplicativo estiver descarregado no seu dispositivo, basta clicar no link na descrição da sessão correspondente.

## Como participar da sessão

- Seu dispositivo vai ficar no modo Silêncio (Mute) e seu vídeo ficará desativado automaticamente. Se quiser falar, levante a mão para ingressar na fila dos participantes que pediram a palavra.
- Cada sessão será moderada por um Administrador de Participação Remota (RPM). O RPM vai administrar as Perguntas e Respostas e a interação do grupo.
- Cada sessão vai administrar as perguntas de modo diferente. No início da sessão, o RPM explicará como fazer perguntas na janela do chat ou como levantar a mão para pedir a palavra. Você pode acessar essas funções nos controles da reunião.



---

## Serviços de idiomas

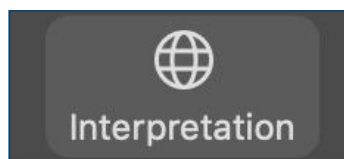
- Todas as sessões que tiverem interpretação simultânea serão conduzidas usando o Zoom. O serviço de interpretação será fornecido através da funcionalidade de interpretação do Zoom.

## Equipamentos necessários para ouvir a interpretação simultânea

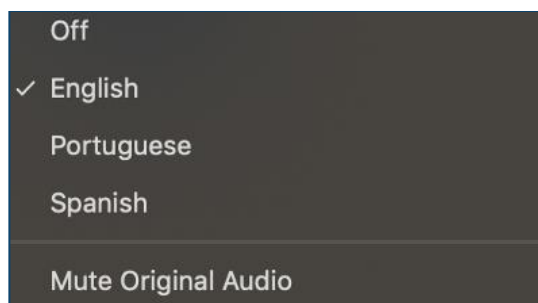
- Laptop ou celular para operar o Zoom.
- Recomendamos fortemente utilizar um fone-ouvido com microfone incorporado.

## Interpretação

- Nos Controles da Reunião no Zoom, clique no ícone de Interpretação.



- Selecione o idioma em que você vai ouvir e/ou falar.



- O Áudio Original pode ser ouvido automaticamente quando o apresentador estiver falando no seu idioma de escolha. Se você estiver ouvindo a interpretação em outro idioma, você vai ouvir o áudio original no fundo, em um volume muito baixo.
- Ativando "Mute Original Audio" (Silenciar Áudio Original) você pode eliminar esse áudio original de fundo da sua interpretação, mas também eliminará o Áudio original do orador.

- 
- Para fazer uma pergunta ou comentário em um dos idiomas incluídos na plataforma, levante a mão virtual na plataforma Zoom.
  - Quando for a sua vez, assegure-se de selecionar o idioma em que você vai falar e ative seu microfone (Unmute) no Zoom. Indique seu nome para as atas, o idioma em que você vai falar e faça sua pergunta ou comentário.
  - Coloque todos os outros dispositivos no modo Silêncio (Mute) enquanto estiver falando e silencie as notificações.
  - Quando tiver acabado de falar na sessão de Zoom, silencie seu microfone (Mute).

## Moderadores e apresentadores

- Para que os intérpretes possam ouvir corretamente, acesse a sessão entre 10 e 15 minutos antes do horário de início.
- O moderador vai solicitar que faça um teste de som para a equipe de interpretação. Diga a sentença seguinte:

“Olá, eu sou \_\_\_\_\_ e nesta sessão vou ter a função de orador/eu vou falar. Estou fazendo um teste de áudio para confirmar se todos os fornecedores de serviços técnicos podem me ouvir claramente. Por favor, me digam se precisam que repita o teste. Obrigado/a”.

- Antes de falar, selecione no menu de interpretação o idioma em que você vai falar.
- Se você for falar em mais de um idioma, assegure-se de selecionar, a cada vez, o idioma correspondente clicando no ícone de interpretação.

## Dicas para aproveitar ao máximo uma reunião virtual:

- Se estiver planejando falar durante uma sessão, considere usar um fone de ouvido. Os fones de ouvido geralmente têm melhores microfones e qualidade de som do que os microfones e alto-falantes integrados no seu laptop ou telefone celular.
- Diga seu nome para as atas antes de você fazer o seu comentário. Fale de forma clara e direta.
- Somos uma comunidade global e as culturas diferentes têm estilos de comunicação diferentes. Sem o benefício das expressões faciais e da linguagem corporal, podem ocorrer mal-entendidos. Tente ser sucinto ao interagir virtualmente para evitar erros de comunicação.
- Lembre-se de que todas as sessões estão sujeitas aos [Padrões de](#)

---

[Comportamento Esperado](#) e à [Política Anti-Assédio da Comunidade ICANN](#) da ICANN.

## **Outros recursos e tutoriais do Zoom**

[Download do Zoom](#)

[Centro de Ajuda do Zoom](#)

[Tutoriais do Zoom](#)

O Zoom também oferece [Treinamento ao Vivo](#) gratuito para quem estiver interessado em aprender mais.

